**Утвърдил: …………………..**

**Декан**

**Дата .............................**

**СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ “СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ”**

# Факултет: Славянски филологии

Специалност: *(код и наименование)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| СЛС | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 6 | 1 | 5 |

Чешка филология

**Магистърска програма**: *(код и наименование)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

...................................................................................................................................................

# УЧЕБНА ПРОГРАМА

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| С | З | 4 | 3 |

### Дисциплина:

### *(код и наименование)* Практически чешки език – VII част

### Преподавател: доц. д-р Цветанка Аврамова, хон. ас. Миглена Михайлова-Паланска, лектор Ева Коваржова

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Учебна заетост** | **Форма** | **Хорариум** |
| Аудиторна заетост | Лекции |  |
| Семинарни упражнения | 90 |
| Практически упражнения (хоспетиране) |  |
| **Обща аудиторна заетост** | | **90** |
| Извънаудиторна заетост | Реферат | 30 |
| Доклад/Презентация | 30 |
| Научно есе |  |
| Курсов учебен проект |  |
| Учебна екскурзия |  |
| Самостоятелна работа в библиотека или с ресурси | 30 |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
| **Обща извънаудиторна заетост** | | **90** |
| **ОБЩА ЗАЕТОСТ** | | **180** |
| **Кредити аудиторна заетост** | | **3** |
| **Кредити извънаудиторна заетост** | | **3** |
| **ОБЩО ЕКСТ** | | **6** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Формиране на оценката по дисциплината[[1]](#footnote-1)** | **% от оценката** |
|  | Workshops (информационно търсене и колективно обсъждане на доклади и реферати) |  |
|  | Участие в тематични дискусии в часовете | 25 % |
|  | Демонстрационни занятия |  |
|  | Посещения на обекти |  |
|  | Портфолио |  |
|  | Тестова проверка | 50 % |
|  | Решаване на казуси |  |
|  | Текуща самостоятелна работа | 25 % |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | Изпит |  |
|  |  |  |
| **Анотация на учебната дисциплина:** | | |
| Учебната програма по «Практически чешки език VII и VIII част» е конципирана в съответствие с изискванията за чуждоезиково обучение на общата европейска езикова рамка и съответства на ниво C2. Тя има за цел постепенното по-нататъшно усвояване на задължителния обем фонетични особености, правописни и правоговорни норми, граматичен строеж и синтактични структури, словообразувателни модели, основен лексикален фонд, както и изграждането на комуникативни умения на чуждия език. Затова наред със задълбочаване на знанията за граматичната система на чешкия език чрез нови знания и поддържащ коректировъчен курс, чрез обогатяване и усъвършенстване на комуникативните умения и чрез разширяване на активния и пасивния речников запас обучението има и функционално-комуникативна насоченост. Студентите разширяват езиковите знания и комуникативни компетенции, конкретизирани чрез основните видове речеви дейности – слушане, четене, говорене, писане, превод. | | |

|  |
| --- |
| **Предварителни изисквания:** |
| Съгласно учебния план. |

|  |
| --- |
| **Очаквани резултати:** |
| Заключително оформяне на практическите умения в три области на езиковата употреба:  - превод от български на чешки и от чешки на български език (усъвършенстване на подходите при писмен превод и създаване на умения при устен превод);  - самостоятелно създаванена на писмен текст, съответстващ на езиковите норми за всички основни равнища на приложение;  - адекватно и пълноценно участие в различни типове комуникативни ситуации, като генериране на сложни тези, изказани според нормата на съвременния книжовен език или генериране на диалози с помощта на живия, разговорен, съвременен чешки език. |

#### *Учебно съдържание*

***СЕМИНАРНИ УПРАЖНЕНИЯ***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Тема:** | **Хорариум** |
| 1. | Обществено-политическа лексика. | 5 |
| 2. | Административно-правна лексика. | 5 |
| 3. | Финансово-икономическа лексика. | 5 |
| 4. | Научно-техническа терминология. | 5 |
| 5. | Стратификация на чешкия език. | 5 |
| 6. | Онимична система на чешкия език. | 5 |
| 7. | Научна статия. | 10 |
| 8. | Редактиране. | 10 |
| 9. | Есе. | 10 |
| 10. | Художествен превод¹. | 10 |
| 11. | Синхронен превод1. | 10 |
| 12. | Консекутивен превод1. | 10 |

¹ Езиковите корпуси (писмени и/или устни) за посочените видове превод (10-12) и съответната конверзация се съобразяват с разглежданата проблематика (1-8).

***Библиография***

***Основна:***

Bauer, J. – Grepl, M. *Skladba spisovné češtiny.* Praha 1970

Bečka, J. *Česká stylistika*. Academia Praha 1992.

Cvrček, V. a kol. *Mluvnice současné češtiny.1. Jak se píše a jak se mluví*. Karolinum, Praha 2010.

Čermák, F., J. Holub. *Syntagmatika a paradigmatika českého slova*. Praha: SPN, 1982.

Čermák, F. a kol. *Slovník české frazeologie a idiomatiky*. Díl I. – V. Praha, 1983 - 2016.

*Čeština – universalia a specifika*. Praha, 2002.

*Čeština na přelomu tisíciletí.* Fr. Daneš, J. Bachmanová, Sv. Čmejrková, M. Krčmová (eds), Praha, 1997

Filipec, J. – Čermák, F. *Česká lexikologie.* Praha 1985.

Grepl, M. – Karlík, P. *Skladba spisovné češtiny.* Praha 1986.

Hauser, P. *Nauka o slovní zásobě.* Praha 1980.

Havránek, B. – Jedlička, A. *Česká mluvnice.* Praha 1981.

Havránek, B. – Jedlička, A. *Stručná mluvnice česká.* Praha 1981.

Hrbáčekq J. *Jazykové zkratky v češtině.* Univerzita Karlova. Praha, 1979.

Chloupek, J. a kol. *Stylistika češtiny*, SPN, 1990.

Jirsová, A. – Prouzová, H. – Svozilová, N.: *Slovník slovesných, substantivních a adjektivních vazeb a spojení*. Academia, Praha 2005.

Krejčová, E. *Příručka pro výuku praktické stylistiky*. Brno, Masarykova univerzita, 2014. (https://digilib.phil.muni.cz/data/handle/11222.digilib/131307/monography.pdf)

Krejčová, E. *Česko-bulharský právnický slovník*. Brno, Masarykova univerzita, 2014. (https://digilib.phil.muni.cz/data/handle/11222.digilib/131031/monography.pdf)

Krejčová, E. *Česko-bulharský specializovaný slovník právnické, ekonomické a společensko-politické terminologie*. Brno 2016.

Krčmová, M. a kol. *Integrace v jazycích, jazyky v integraci.* Nakladatelství Lidové noviny. 2010.

*Mluvnice češtiny*. [1]. *Fonetika Fonologie Morfonologie i morfemika Tvoření slov*. [2]. *Tvaroslov*í. [3]. *Skladba*.Academia/ Praha 1986-87.

Mrhačová, E. *Názvy částí lidského těla v české frazeolofii a idiomatice. (Tematický frazeologický slovník II)*. Spisy Filozofické fakulty Ostravské univerzity, 2000, č. 135.

Nebeská, I. *Jazyk. Norma. Spisovnost*. Karolinum, Praha 2003. (2. vyd.).

*Příruční mluvnice češtiny.* Brno 1995

Sgall, P – Hronek, J. *Čeština bez příkras*, 1992.

Sekvent, Karel – Šlosar, Dušan. *Jak užívat francouzská vlastní jména ve spisovné češtině*. Academia, Praha 2002.

*Slovník české frazeologie a idiomatiky. Přirovnání*. F. Čermák a kol. Praha 1983.

*Slovník české frazeologie a idiomatiky. Výrazy slovesné A-P, R-Ž*. F. Čermák a kol. Praha 1994.

*Slovník české frazeologie a idiomatiky. Výrazy neslovesné*. F. Čermák a kol. Praha 1988.

*Slovník základních pojmů z práva*. (Radovan Ryska). Fortuna, Praha 1998.

*Slovník základník pojmů z bankovnictví*. (Ivana Kipievová). Fortuna, Praha 1997.

*Slovník zkratek*. Encyklopedický dům, spol. s.r.o., Praha 1994.

Styblík, V. – Čechová, M. *Mluvnická a slohová cvičení k stručné mluvnici české.* Praha 2001

*Stylistika mluvené a psané češtiny*. J. Hoffmannová a kol. Praha: Academia 2016.

Šustalová, V. – Trnková, A. – Hronek J. *Textová cvičebnice českého jazyka pro zahraniční studenty. Díl II.* Praha 1977.

Trnková, A. Textová cvičebnice českého jazyka. Díl II. Praha, 1994.

Trnková, A. *Cvičebnice z české morfologie pro zahraniční studenty. I. Formální morfologie.* Praha 1998

Trnková, A. *Cvičení z české mluvnice pro cizince.* Praha 1998

Trnková, A. *Textová cvičebnice českého jazyka. Díl I.* Praha 1994

Trnková, A. Cvičení z české mluvnice pro cizince. Praha, 1998.

Zeman, J. *Výslovnost a skloňování cizích osobních jmen v češtině 3. Románská osobní jména.* Gaudeamus, Hradec Králové 2002.

Младенова, М. *Чешки за абсолвенти*. София: Херон Прес, 1997.

Младенова, М. *Чешка граматика.* София 2005.

*Чешко-български речник в два тома. I А-О, II Р-Ž.* София 2002.

***Допълнителна:***

*Akademický slovník cizích slov. I. A-K, II. L-Ž.* Praha 1995.

Bačvarov, J. a kol. *Malý česko-bulharský slovník nespisovné slovní zásoby*. / Бъчваров, Я. и кол. *Кратък чешко-български речник на некнижовната лексика*. София, 2011.

*Bulharsko-český a česko-bulharský slovník.* Praha – Sofie 1988.

Čmejrková, Světla – Daneš, František – Svobodová, Iva. *Čeština, jak ji znáte i neznáte*. Academia, Praha 1996.

*Encyklopedický slovník češtiny*. Ed. P. Karlík, M. Nekula, J. Pleskalová. Praha 2002.

Havránek, B. *Studie o spisovném jazyce*. Praha 1963.

Hůrková, J. *Antická jména. Jak je číst a skloňovat*. AMU, Praha 2005.

Obrátil, K. J. *Velký slovník sprostých slov*. Praha 1999.

*Slovník českých synonym* (Pala, K. – Všianský, J.). Nakl. Lidové Noviny, 1994.

Tichá, Z., Skopec, L. *Tři slangové slovníky.* Nakladatelství Karolinum, Praha, 2001.

Мицева, В. *Чешко-български речник на съкратените наименования*. / Miceva, V. *Česko-bulharský slovník zkratek*. Бохемия клуб, ИК „Стигмати”, 2009.

Електронни он-лайн чешки речници, достъпни на адреси:

<http://slovniky.lingea.cz/>,

<http://slovnik.seznam.cz/> и <http://digilib.phil.muni.cz/data/handle/11222.digilib/130452/monography.pdf>

**Дата: Съставил:**

15.03.2018доц. д-р Цветанка Аврамова

Учебната програма е приета с решение на катедрен съвет протокол № \*\* /\*\*2018 год.

1. В зависимост от спецификата на учебната дисциплина и изискванията на преподавателя е възможно да се добавят необходимите форми, или да се премахнат ненужните. [↑](#footnote-ref-1)